

21986A1122(11)

22.11.1986

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 328/99

POROZUMIENIA

**w formie wymiany listów między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską
w sprawie rolnictwa i rybołówstwa***Wymiana listów nr I*

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do porozumień w formie wymiany listów z dnia 21 lipca 1972 roku i z dnia 5 lutego 1981 roku między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską oraz do negocjacji, które miały miejsce między stronami w celu dostosowania przedmiotowych umów i ustanawiających porozumienia handlowe dla niektórych produktów rolnych w duchu artykułu 15 Umowy o wolnym handlu między EWG a Szwajcarią, w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, że wyniki negocjacji były następujące:

- I. Konfederacja Szwajcarska i Wspólnota postanawiają, że poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku wzajemne koncesje, określone w wyżej wymienionych wymianach listów muszą być rozszerzone na Wspólnotę po procesie rozszerzenia.

Koncesje pozataryfowe przyznane przez Szwajcarię Wspólnocie zostaną jednak zmienione w następujący sposób:

- a) Kwiaty cięte:

Kontyngent umowny w wysokości 6500 kwintali przyznany przez Konfederację Szwajcarską Wspólnocie zostanie zwiększony do 7000 kwintali.

- b) Czerwone wino w beczkach:

Obowiązujące kontyngenty umowne dotyczące czerwonego wina w beczkach zostaną zwiększone o 415 000 hektolitrow, z czego 315 000 hektolitrow zostanie zarezerwowane dla Hiszpanii oraz 100 000 hektolitrow dla Portugalii.

- II. Poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku Konfederacja Szwajcarska przyzna Wspólnocie na zasadzie jednostronnej koncesje taryfowe wymienione w Załączniku do niniejszego listu.

Ustalono również, że w przypadku produktów z Portugalii objętych podpozycjami ex 20.02.10 (przecier, purée i koncentrat pomidorowy, w opakowaniach zawierających więcej niż pięć kilogramów) Konfederacja Szwajcarska przywróci normalną stawkę celną w wysokości 13 CHF/100 kg zgodnie z następującym harmonogramem:

- w dniu 1 marca 1986 roku: początkowo stawka celna w wysokości 3 CHF/100 kilogramów
- poczynwszy od dnia 1 stycznia 1987 roku: cztery roczne podwyżki w wysokości 1,00 CHF/100 kilogramów i trzy roczne podwyżki w wysokości 2,00 CHF/100 kilogramów.

W końcu zostało uzgodnione, że Konfederacja Szwajcarska utrzyma korzystne uzgodnienia podatkowe odnośnie do przywozu wina porto i madeira.

- III. Poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku Wspólnota otworzy dla Szwajcarii roczny kontyngent taryfowy w wysokości 1000 ton o zerowej stawce celnej dla wiśni, z wyłączeniem wiśni z gatunku Morello (objętych podpozycją 08.07 C Wspólnej Taryfy Celnej).

Niniejsza wymiana listów zostaje zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, że zgadza się Pan z treścią niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

W imieniu Rządu
Konfederacji Szwajcarskiej

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, który brzmi jak następuje:

„Mam zaszczyt odnieść się do porozumień w formie wymiany listów z dnia 21 lipca 1972 roku i z dnia 5 lutego 1981 roku między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską oraz do negocjacji, które miały miejsce między stronami w celu dostosowania przedmiotowych umów i ustanawiających porozumienia handlowe dla niektórych produktów rolnych w duchu artykułu 15 Umowy o wolnym handlu między EWG a Szwajcarią, w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, że wyniki negocjacji były następujące:

- I. Konfederacja Szwajcarska i Wspólnota postanawiają, że poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku wzajemne koncesje, określone w wyżej wymienionych wymianach listów muszą być rozszerzone na Wspólnotę po procesie rozszerzenia.

Koncesje pozataryfowe przyznane przez Szwajcarię Wspólnocie zostaną jednak zmienione w następujący sposób:

- a) Kwiaty cięte:

Kontyngent umowny w wysokości 6500 kwintali przyznany przez Konfederację Szwajcarską Wspólnocie zostanie zwiększony do 7000 kwintali.

- b) Czerwone wino w beczkach:

Obowiązujące kontyngenty umowne dotyczące czerwonego wina w beczkach zostaną zwiększone o 415 000 hektolitrów, z czego 315 000 hektolitrów zostanie zarezerwowane dla Hiszpanii oraz 100 000 hektolitrów dla Portugalii.

- II. Poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku Konfederacja Szwajcarska przyzna Wspólnocie na zasadzie jednostronnej koncesje taryfowe wymienione w Załączniku do niniejszego listu.

Ustalono również, że w przypadku produktów z Portugalii objętych podpozycjami ex 20.02.10 (przecier, purée i koncentrat pomidorowy, w opakowaniach zawierających więcej niż pięć kilogramów) Konfederacja Szwajcarska przywróci normalną stawkę celną w wysokości 13 CHF/100 kg zgodnie z następującym harmonogramem:

- w dniu 1 marca 1986 roku: początkowo stawka celna w wysokości 3 CHF/100 kilogramów
- poczynwszy od dnia 1 stycznia 1987 roku: cztery roczne podwyżki w wysokości 1,00 CHF/100 kilogramów i trzy roczne podwyżki w wysokości 2,00 CHF/100 kilogramów.

W końcu zostało uzgodnione, że Konfederacja Szwajcarska utrzyma korzystne uzgodnienia podatkowe odnośnie do przywozu wina porto i madeira.

- III. Poczynwszy od dnia 1 marca 1986 roku Wspólnota otworzy dla Szwajcarii roczny kontyngent taryfowy w wysokości 1000 ton o zerowej stawce celnej dla wiśni, z wyłączeniem wiśni z gatunku Morello (objętych podpozycją 08.07 C Wspólnej Taryfy Celnej).

Niniejsza wymiana listów zostaje zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, że zgadza się Pan z treścią niniejszego listu.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że Wspólnota zgadza się z treścią niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

W imieniu Rady
Wspólnot Europejskich

ZAŁĄCZNIK

Numer pozycji wg szwajcarskiej taryfy celnej	Wyszczególnienie	Stawki celne w CHF/100 kg brutto	
		Normalna stawka	Stawka dla Wspólnoty
08.02	Owoce cytrusowe, świeże lub suszone:		
20	— Cytryny	2	zwolnione
08.05	Orzechy inne niż te objęte pozycjami 08.01, świeże lub suszone, w łupinach bądź bez łupin:		
10	— Migdały	1,5	zwolnione
16.04	Sardynki (<i>Sardinia pilchardus</i>)	20	zwolnione
20.02	Warzywa przetworzone lub zakonserwowane inaczej niż za pomocą octu lub kwasu octowego:		
	— Pozostałe, w opakowaniach:		
	— O masie netto nieprzekraczającej 5 kg		
ex 22	— Oliwki	42	zwolnione
	— O masie netto nieprzekraczającej 5 kg		
ex 33	— Oliwki	55	zwolnione

Wymiana listów nr 2

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

W odniesieniu do protokołów dodatkowych do umów między Konfederacją Szwajcarską a Wspólnotami Europejskimi, w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnot oraz pozostałych umów podpisanych w dniu dzisiejszym, niniejszym potwierdzam, że Konfederacja Szwajcarska wychodzi z założenia, że po przystąpieniu Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej wywóz owoców i warzyw ze Wspólnoty do Szwajcarii nie stworzy zagrożenia dla wprowadzania na rynek krajowej produkcji po godziwych cenach.

Konfederacja Szwajcarska odnotowała wspólną decyzję obydwu stron odnośnie do pozostania w możliwie jak najbliższych kontaktach w celu wspierania harmonijnego rozwoju handlu w czasie lat gospodarczych owoców i warzyw, a w przypadku gdyby pojawiły się jakiegokolwiek problemy, podjęcia konsultacji i podjęcia właściwych środków, jeśli jest to konieczne.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, że zgadza się Pan na podjęcie takiej formy współpracy.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

W imieniu Rządu
Konfederacji Szwajcarii

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, który brzmi jak następuje:

„W odniesieniu do protokołów dodatkowych do umów między Konfederacją Szwajcarską a Wspólnotami Europejskimi, w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnot oraz pozostałych umów podpisanych w dniu dzisiejszym, niniejszym potwierdzam, że Konfederacja Szwajcarska wychodzi z założenia, że po przystąpieniu Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej wywóz owoców i warzyw ze Wspólnoty do Szwajcarii nie stworzy zagrożenia dla wprowadzania na rynek krajowej produkcji po godziwych cenach.

Konfederacja Szwajcarska odnotowała wspólną decyzję obydwu stron odnośnie do pozostania w możliwie jak najbliższych kontaktach w celu wspierania harmonijnego rozwoju handlu w czasie lat gospodarczych owoców i warzyw, a w przypadku gdyby pojawiły się jakiegokolwiek problemy, podjęcia konsultacji i podjęcia właściwych środków, jeśli jest to konieczne.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, że zgadza się Pan na podjęcie takiej formy współpracy.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że Wspólnota zgadza się z treścią niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

W imieniu Rady
Wspólnot Europejskich

Wymiana listów nr 3

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do koncesji taryfowych, które zostały przyznane przez Wspólnotę i Konfederację Szwajcarską w odniesieniu do sera oraz do negocjacji odbytych w celu przyjęcia tych koncesji w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, że wyniki negocjacji były następujące:

I. Wspólnota i Konfederacja Szwajcarska postanawiają, że w okresie przejściowym przewidzianym w Akcie Przystąpienia należności celne przywozowe dotyczące rocznych ilości serów wymienionych poniżej i przeznaczonych na rynki hiszpański i portugalski mają być utrzymywane na następujących poziomach:

a) w przypadku przywozu sera do Hiszpanii:

Ser pochodzący i przywożony ze Szwajcarii, któremu towarzyszy zatwierdzone świadectwo:

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % ad valorem	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois oraz Tête de moine, inne niż tarte lub proszkowane, o zawartości tłuszczu co najmniej 45 % suchej masy i dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i trzy miesiące lub dłużej w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej:		1844	2121	2439	2805
— sery w całości, o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	18,13				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, lecz nieprzekraczającej 5 kg, wartość franco granica do ustalenia	18,13				
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois oraz Tête de moine, inne niż tarte, lub proszkowane, o zawartości tłuszczu co najmniej 45 % suchej masy i dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i przez trzy miesiące lub w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej:					
— sery w całości o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 450 g, cena franco granica do ustalenia	9,07				
— Ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), robiony z odtuszczonego mleka i zmieszany z drobno zmielonymi ziołami, objęty podpozycją 04.04 B Wspólnej Taryfy Celnej	6 %				
— Tilsit, o zawartości tłuszczu, w suchej masie nieprzekraczającej 48 %, objęty podpozycją 04.04 E 1 b) 2 Wspólnej Taryfy Celnej	opłata celna				
— Tilsit, o zawartości tłuszczu, w suchej masie większej niż 48 %, objęty podpozycją 04.04 E 1 b) 2 Wspólnej Taryfy Celnej	opłata celna				

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/ 100 kg wagi netto) lub % ad valorem	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ser przetworzony, inny niż tarty lub proszkowany, będący mieszanką tylko Ementaler, Gruyère i Appenzell, która może zawierać jako dodatek ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), do sprzedaży detalicznej, o wartości franco granica do ustalenia, o wagowej zawartości tłuszczu w suchej masie nieprzekraczającej 56 %, objętej podpozycją 04.04 D Wspólnej Taryfy Celnej	36,27	96	110	127	146

W czasie okresu przejściowego stosowanie należności celnych przywózowych wymienionych powyżej nie wyklucza możliwości nałożenia opłaty wyrównawczej ustalanej zgodnie w postanowieniach Aktu Przystąpienia.

Stawki celne określone powyżej mają zastosowanie pod warunkiem, że Konfederacja Szwajcarska przestrzega wartości serów franco granica hiszpańska, gdzie jest to stosowne. Na początku okresu przejściowego wartość ta jest ustalana na podstawie poziomów cen odnotowanych na rynku hiszpańskim na przedmiotowe sery, pomniejszone o opłaty przywózowe ogółem.

W okresie przejściowym wartości franco granica hiszpańska, które mają być przestrzegane przez Konfederację Szwajcarską, powinny być dostosowane z uwzględnieniem dostosowania cen serów na rynku hiszpańskim z cenami na rynku Wspólnoty tak, aby wartości te stały się identyczne z tymi stosowanymi w przywozie do Wspólnoty ustanowionymi w dniu 31 grudnia 1985 roku.

Począwszy od dnia 1 stycznia 1990 roku aż do końca okresu przejściowego ilości określone powyżej powinny być przyjmowane corocznie zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie przy przywozie na rynek Hiszpański ze Wspólnoty, według ustaleń z dnia 31 grudnia 1985 roku.

b) w przypadku przywozu do Portugalii

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/ 100 kg wagi netto) lub % ad valorem	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois oraz Tête de moine, inny niż tarty lub proszkowany, o minimalnej zawartości tłuszczu, w suchej masie 45 %, dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i przez trzy miesiące lub dłużej w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej:		50	58	66	76
— sery w całości, o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, ale mniej niż 5 kg, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 450 g, wartość franco granica do ustalenia	9,07				

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % <i>ad valorem</i>	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ser przetworzony, inny niż tarty lub proszkowany, będący mieszanką tylko Ementaler, Gruyère i Appenzell, która może zawierać jako dodatek ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), do sprzedaży detalicznej, o wartości franco granica do ustalenia, zawartości tłuszczu, w suchej masie nieprzekraczającej 56 %, objęty podpozycją 04.04 D Wspólnej Taryfy Celnej	36,27	85	98	113	130

W czasie okresu przejściowego stosowanie należności celnych przywózowych wymienionych powyżej nie wykluczają możliwości nałożenia opłaty wyrównawczej ustalanej zgodnie w postanowieniach Aktu Przystąpienia.

Stawki celne określone powyżej mają zastosowanie pod warunkiem, że Konfederacja Szwajcarska w stosownych przypadkach przestrzega wartości serów franco granica hiszpańska. Na początku okresu przejściowego wartość ta jest ustalana na podstawie poziomów cen odnotowanych na rynku hiszpańskim na przedmiotowe sery, pomniejszone o opłaty przywózowe ogółem.

W okresie przejściowym wartości franco granica hiszpańska, które mają być przestrzegane przez Konfederację Szwajcarską, powinny być dostosowane z uwzględnieniem dostosowania cen serów na rynku hiszpańskim z cenami na rynku Wspólnoty tak, aby wartości te stały się identyczne z tymi stosowanymi w przywozie do Wspólnoty ustanowionymi w dniu 31 grudnia 1985 roku.

Począwszy od dnia 1 stycznia 1990 roku aż do końca okresu przejściowego ilości określone powyżej powinny być przyjmowane corocznie zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie przy przywozie na rynek Hiszpański ze Wspólnoty, według ustaleń z dnia 31 grudnia 1985 roku.

- II. Wspólnota wyraża zgodę na włączenie sera o nazwie „Vacherin Mont d'Or” do podpozycji 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej.

Niniejsza wymiana listów zostaje zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, iż Pański Rząd zgadza się z treścią niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady
Wspólnot Europejskich

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, który brzmi jak następuje:

„Mam zaszczyt odnieść się do koncesji taryfowych, które zostały przyznane przez Wspólnotę i Konfederację Szwajcarską w odniesieniu do sera oraz do negocjacji odbytych w celu przyjęcia tych koncesji w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, że wyniki negocjacji były następujące:

I. Wspólnota i Konfederacja Szwajcarska postanawiają, że w okresie przejściowym przewidzianym w Akcie Przystąpienia należności celne przywózowe dotyczące rocznych ilości serów wymienionych poniżej i przeznaczonych na rynki hiszpański i portugalski mają być utrzymywane na następujących poziomach:

a) w przypadku przywozu sera do Hiszpanii:

Ser pochodzący i przywożony ze Szwajcarii, któremu towarzyszy zatwierdzone świadectwo:

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % ad valorem	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois oraz Tête de moine, inne niż tarte lub proszkowane, o zawartości tłuszczu co najmniej 45 % suchej masy i dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i trzy miesiące lub dłużej w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej:		1844	2121	2439	2805
— sery w całości, o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	18,13				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórką przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, lecz nieprzekraczającej 5 kg, wartość franco granica do ustalenia	18,13				
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois oraz Tête de moine, inne niż tarte, lub proszkowane, o zawartości tłuszczu co najmniej 45 % suchej masy i dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i przez trzy miesiące lub w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej:					
— sery w całości o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórką przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórką przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 450 g, cena franco granica do ustalenia	9,07				
— Ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), robiony z odtłuszczonego mleka i zmieszany z drobno zmielonymi ziołami, objęty podpozycją 04.04 B Wspólnej Taryfy Celnej	6 %				
— Tilsit, o zawartości tłuszczu, w suchej masie nieprzekraczającej 48 %, objęty podpozycją 04.04 E 1 b) 2 Wspólnej Taryfy Celnej	opłata celna				
— Tilsit, o zawartości tłuszczu, w suchej masie większej niż 48 %, objęty podpozycją 04.04 E 1 b) 2 Wspólnej Taryfy Celnej	opłata celna				

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % <i>ad valorem</i>	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ser przetworzony, inny niż tarty lub proszkowany, będący mieszanką tylko Ementaler, Gruyère i Appenzell, która może zawierać jako dodatek ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), do sprzedaży detalicznej, o wartości franco granica do ustalenia, o wagowej zawartości tłuszczu w suchej masie nieprzekraczającej 56 %, objętej podpozycją 04.04 D Wspólnej Taryfy Celnej	36,27	96	110	127	146

W czasie okresu przejściowego stosowanie należności celnych przywózowych wymienionych powyżej nie wyklucza możliwości nałożenia opłaty wyrównawczej ustalanej zgodnie w postanowieniach Aktu Przystąpienia.

Stawki celne określone powyżej mają zastosowanie pod warunkiem, że Konfederacja Szwajcarska przestrzega wartości serów franco granica hiszpańska, gdzie jest to stosowne. Na początku okresu przejściowego wartość ta jest ustalana na podstawie poziomów cen odnotowanych na rynku hiszpańskim na przedmiotowe sery, pomniejszone o opłaty przywózowe ogółem.

W okresie przejściowym wartości franco granica hiszpańska, które mają być przestrzegane przez Konfederację Szwajcarską, powinny być dostosowane z uwzględnieniem dostosowania cen serów na rynku hiszpańskim z cenami na rynku Wspólnoty tak, aby wartości te stały się identyczne z tymi stosowanymi w przywozie do Wspólnoty ustanowionymi w dniu 31 grudnia 1985 roku.

Począwszy od dnia 1 stycznia 1990 roku aż do końca okresu przejściowego ilości określone powyżej powinny być przyjmowane corocznie zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie przy przywozie na rynek Hiszpański ze Wspólnoty, według ustaleń z dnia 31 grudnia 1985 roku.

b) w przypadku przywozu do Portugalii

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % <i>ad valorem</i>	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ementaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois oraz Tête de moine, inny niż tarty lub proszkowany, o minimalnej zawartości tłuszczu, w suchej masie 45 %, dojrzewające przez dwa miesiące lub dłużej w przypadku Vacherin fribourgeois i przez trzy miesiące lub dłużej w przypadku pozostałych serów, objęte podpozycją 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej;		50	58	66	76
— sery w całości, o konwencjonalnym kształcie płaskim, cylindrycznym, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 1 kg, ale mniej niż 5 kg, wartość franco granica do ustalenia	9,07				
— w kawałkach pakowanych próżniowo lub w gazie obojętnym, ze skórą przynajmniej po jednej stronie, o masie netto przynajmniej 450 g, wartość franco granica do ustalenia	9,07				

Wyszczególnienie	Należność w przywozie (ECU/100 kg wagi netto) lub % <i>ad valorem</i>	Ilość (w tonach)			
		1986	1987	1988	1989
— Ser przetworzony, inny niż tarty lub proszkowany, będący mieszanką tylko Ementaler, Gruyère i Appenzell, która może zawierać jako dodatek ser ziołowy Glarus (znany jako „Schabziger”), do sprzedaży detalicznej, o wartości franco granica do ustalenia, zawartości tłuszczu, w suchej masie nieprzekraczającej 56 %, objęty podpozycją 04.04 D Wspólnej Taryfy Celnej	36,27	85	98	113	130

W czasie okresu przejściowego stosowanie należności celnych przywózowych wymienionych powyżej nie wykluczają możliwości nałożenia opłaty wyrównawczej ustalonej zgodnie w postanowieniach Aktu Przystąpienia.

Stawki celne określone powyżej mają zastosowanie pod warunkiem, że Konfederacja Szwajcarska w stosownych przypadkach przestrzega wartości serów franco granica hiszpańska. Na początku okresu przejściowego wartość ta jest ustalana na podstawie poziomów cen odnotowanych na rynku hiszpańskim na przedmiotowe sery, pomniejszone o opłaty przywózowe ogółem.

W okresie przejściowym wartości franco granica hiszpańska, które mają być przestrzegane przez Konfederację Szwajcarską, powinny być dostosowane z uwzględnieniem dostosowania cen serów na rynku hiszpańskim z cenami na rynku Wspólnoty tak, aby wartości te stały się identyczne z tymi stosowanymi w przywozie do Wspólnoty ustanowionymi w dniu 31 grudnia 1985 roku.

Począwszy od dnia 1 stycznia 1990 roku aż do końca okresu przejściowego ilości określone powyżej powinny być przyjmowane corocznie zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie przy przywozie na rynek Hiszpański ze Wspólnoty, według ustaleń z dnia 31 grudnia 1985 roku.

- II. Wspólnota wyraża zgodę na włączenie sera o nazwie 'Vacherin Mont d'Or' do podpozycji 04.04 A Wspólnej Taryfy Celnej.

Niniejsza wymiana listów zostaje zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

Byłbym zobowiązany za potwierdzenie, iż Pański Rząd zgadza się z treścią niniejszego listu.”.

Mam zaszczyt potwierdzić akceptację treści Pańskiego listu przez mój Rząd.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

W imieniu Rządu
Konfederacji Szwajcarskiej

Wymiana listów nr 4

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do koncesji taryfowych, które zostały przyznane przez Wspólnotę i Konfederację Szwajcarską w odniesieniu do sera oraz do negocjacji odbytych w dniu dzisiejszym w celu przyjęcia tych koncesji w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, iż Wspólnota zobowiązuje się nawiązać konsultacje z Konfederacją Szwajcarską, gdyby pojawiły się problemy związane z zastosowaniem niniejszej Umowy.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania,

*W imieniu Rady
Wspólnot Europejskich*

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, który brzmi jak następuje:

„Mam zaszczyt odnieść się do koncesji taryfowych, które zostały przyznane przez Wspólnotę i Konfederację Szwajcarską w odniesieniu do sera oraz do negocjacji odbytych w dniu dzisiejszym w celu przyjęcia tych koncesji w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty.

Niniejszym potwierdzam, iż Wspólnota zobowiązuje się nawiązać konsultacje z Konfederacją Szwajcarską, gdyby pojawiły się problemy związane z zastosowaniem niniejszej Umowy.”.

Mam zaszczyt potwierdzić akceptację treści Pańskiego listu przez mój Rząd.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

*W imieniu Rządu
Konfederacji Szwajcarskiej*

Wymiana listów nr 5

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt poinformować, że w kontekście dostosowania Umowy między Konfederacją Szwajcarską a Wspólnotą w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty Wspólnota utrzyma zawieszenie należności celnych przywozowych, zgodnie z wymianą listów z 1972 r., na następujące produkty pochodzenia szwajcarskiego:

Pozycja we WTC

Wyszczególnienie

03.01

Ryby, świeże (żywe lub martwe), schłodzone lub zamrożone:

A. Ryby słodkowodne:

II. Pstrąg i pozostałe ryby z grupy łososiowatych:

c) sieja żyjąca w jeziorach

d) pozostałe

IV. Pozostałe

Przedmiotowe zawieszenie cel, w duchu artykułu 15 Umowy określonej powyżej, będzie obecnie funkcjonować na zasadach preferencyjnych.

Jeśli chodzi o Hiszpanię i Portugalię, cła dotyczące przedmiotowych produktów pochodzących ze Szwajcarii zostają stopniowo zredukowane do zera, począwszy od dnia 1 stycznia 1986 roku, kiedy cła zostają obniżone o 12,5 % od stawki podstawowej stosowanej w obydwu przedmiotowych krajach, oraz o kolejne 12,5 % przez siedem kolejnych lat w dniu 1 stycznia.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady
Wspólnot Europejskich

Bruksela, dnia 14 lipca 1986 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie w dniu dzisiejszym Pańskiego listu o następującej treści:

„Mam zaszczyt poinformować, że w kontekście dostosowania Umowy między Konfederacją Szwajcarską a Wspólnotą w następstwie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej do Wspólnoty Wspólnota utrzyma zawieszenie należności celnych przywozowych, zgodnie z wymianą listów z 1972 r., na następujące produkty pochodzenia szwajcarskiego:

Pozycja we WTC

Wyszczególnienie

03.01

Ryby, świeże (żywe lub martwe), schłodzone lub zamrożone:

A. Ryby słodkowodne:

II. Pstrąg i pozostałe ryby z grupy łososiowatych:

c) sieja żyjąca w jeziorach

d) pozostałe

IV. Pozostałe

Przedmiotowe zawieszenie cel, w duchu artykułu 15 Umowy określonej powyżej, będzie obecnie funkcjonować na zasadach preferencyjnych.

Jeśli chodzi o Hiszpanię i Portugalię, cła dotyczące przedmiotowych produktów pochodzących ze Szwajcarii zostają stopniowo zredukowane do zera, począwszy od dnia 1 stycznia 1986 roku, kiedy cła zostają obniżone o 12,5 % od stawki podstawowej stosowanej w obydwu przedmiotowych krajach, oraz o kolejne 12,5 % przez siedem kolejnych lat w dniu 1 stycznia.”.

Mam zaszczyt poinformować, że Rząd mojego kraju przyjął do wiadomości treść Pańskiego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy najwyższego poważania,

W imieniu Rządu
Konfederacji Szwajcarskiej

Klauzula dotycząca Wysp Kanaryjskich, Ceuty i Melilii

W sprawie Wysp Kanaryjskich, Ceuta i Melilii Strony uzgodniły co następuje:

- a) Konfederacja Szwajcarska w stosunku do przywozu z tych terytoriów będzie stosować zredukowane stawki celne na podstawie wymiany listów z dnia 21 lipca 1972 roku i z dnia 5 lutego 1981 roku oraz na podstawie niniejszej wymiany listów. W sprawie redukcji ilościowych mogą być ustanowione kontyngenty dla Wysp Kanaryjskich, Ceuty i Melilii w porozumieniu ze Wspólnotą, biorąc pod uwagę przywóz z tych terytoriów.
 - b) Gdyby zostały wprowadzone zmiany w systemie ceł od produktów rolnych przywożonych na Wyspy Kanaryjskie, Ceuty i Melilii, które mogłyby mieć wpływ na wywóz ze Szwajcarii, Wspólnota i Konfederacja Szwajcarska są zobowiązane przeprowadzić konsultacje w celu podjęcia właściwych środków zaradczych w powstałej sytuacji.
 - c) Wspólny Komitet jest zobowiązany dokonać wszelkich dostosowań w regułach pochodzenia, które mogą być niezbędne w przypadku stosowania postanowień powyższych liter a) i b).
-